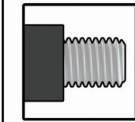


Insert de détartrage sous-gingival
Subgingival scaling tip
Subgingivale Ultraschall-Spitze
Insert de detartraje paro
Inserti per detartraggio subgingivale
Υποουλικό ξέστρο αποτρίγωσης



Adaptabilité
Compatibilité
Kompatibel
Compatibilidad
Compatibilità
Συμβατότητα

EPSA

Satelec - NSK Varios - DTE

EPEM

EMS - Woodpecker

EPSI

Sirona Sirosonic

EPKP

Kavo Piezolutz-Sonosoft
MECTRON

Indications: L'insert Scorpion EP est préconisé pour le détartrage dentaire en parodontie. Son utilisation est limitée exclusivement aux praticiens qualifiés (chirurgiens-dentistes, hygiénistes). Sa pointe allongée permet d'obtenir une vibration adaptée au traitement sous-gingival. Visser l'insert sur la pièce à main à l'aide de la clef dynamométrique. Régler votre générateur d'ultrasons sur le mode parodontie (**max. 20%**); avec une intensité trop élevée l'insert risque de se briser. Laisser l'insert travailler sans exercer de pression. Remplacer l'insert quand l'indicateur d'usure en niture de titane de couleur dorée a disparu. Maintenir une bonne irrigation des poches pendant le traitement pour éviter un échauffement trop important. **Nettoyage – Désinfection – Stérilisation:** L'insert SCORPION est fourni non stérile et doit être désinfecté, nettoyé et stérilisé avant chaque utilisation. N'utiliser que des solutions ayant une efficacité reconnue pour le nettoyage et la désinfection des instruments (par ex. agrément DGHM, FDA ou marquage CE). **1)** Immédiatement après l'acte invasif, immerger l'insert dans un bain de décontamination selon les préconisations du fabricant (concentration, temps, température). Un bain à ultrasons peut également être utilisé. **2)** Rincer l'insert à l'eau courante jusqu'à élimination des débris visibles et des restes de produit de désinfection. **3)** Laver manuellement l'insert à l'aide d'une brosse douce et d'une solution nettoyante selon les préconisations du fabricant (concentration, temps, température). **4)** Rincer abondamment à l'eau courante jusqu'à élimination des salissures visibles et des restes de produit de nettoyage. **5)** Sécher l'insert avec un tissu doux et non pelucheux ou à l'air comprimé filtré. **6)** Vérifier visuellement l'absence de salissure et de corrosion. **7)** Placer l'insert dans un conditionnement approprié à la stérilisation des dispositifs médicaux selon les normes ISO 11607 – EN 868. **8)** Stériliser l'insert à l'autoclave (stérilisation à la vapeur - chaleur humide) à une température de 134°C pendant 18 minutes. **Important:** Ne pas utiliser sur implants et restaurations. A éliminer selon la réglementation en vigueur sur les déchets à risques infectieux. L'emploi et l'application du produit font l'objet de la responsabilité de l'utilisateur. Nous déclinons toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation.

Indications: The EP Scorpion scaler tip is perfectly designed for teeth scaling in Periodontology. The use is restricted to competent and qualified practitioners (dental surgeons, hygienists). Its special long end will provide the perfect vibration during deep scaling within perio pockets. Set your scaler unit to Periodontology (**20% max.**). Higher ultrasonic settings may fracture the tip. Sew the tip on the handpiece using the torque wrench. Use the EP Scorpion tip without any manual pressure. Replace the EP Scorpion tip when the golden-colored wear indicator is no more visible. Maintain perio pockets irrigation during treatment to avoid an excessive heating. **Disinfection – Cleaning – Sterilization:** The Scorpion tip is supplied non-sterile and must be disinfected, cleaned and sterilized before each use. Only use solutions with proved efficiency for cleaning and disinfection of instruments (e.g. DGHM, FDA or CE marked). **1)** Immediately after the invasive procedure, immerse the device in a decontamination bath according to the manufacturer's instructions (concentration, time, temperature). An ultrasonic bath may also be used. **2)** Clean the device with running water until free of visible debris and disinfectant residues. **3)** Wash the device manually using a soft brush and a cleaning solution according to the manufacturer's instructions (concentration, time, temperature). **4)** Rinse thoroughly with running water to remove visible dirt and cleaning product residues. **5)** Dry the device with a soft lint-free tissue or with filtered compressed air. **6)** Visually check for dirt (and corrosion). **7)** Place the device in proper packaging for medical devices sterilization according to ISO 11607 - EN 868. **8)** Sterilize the device using autoclave (steam sterilization) at the temperature of 134 °C for 18 minutes. **Note:** Do not use on implants and restorative materials. Dispose of the tip according to the applicable regulations regarding medical waste with an infectious risk. The use and the application of the product are fully achieved under the responsibility of the dental practitioner. We decline all responsibility in case of bad use of the product.



Notice d'utilisation

- Instruction for use*
- Bedienungsanleitung*
- Instrucciones de empleo*
- Istruzioni per l'uso*
- Οδηγίες Χρήσης*



Insert de détartrage sous-gingival

Perio dental scaler tip
Perio scaler spitze
Insert de detartraje paro
Perio inserti per detartraggio
Υποουλικό ξέστρο αποτρίγωσης

Scorpion


4, rue Enrico Fermi
63540 Romagnat - FRANCE
www.scorpion.fr

ISO 13485





Fabriqué en France




 **Indikationen:** Die EP Scorpion Scaler Spitze ist perfekt designt für das Zahn-Scaling in der Parodontologie. Der Gebrauch ist nur qualifizierten Anwendern vorbehalten (Oral-Chirurgen, Hygienisten, etc.). Das speziell geformte Spitzenende sorgt für perfekte Vibrationen während des Scalers in den Zahnfleischtaschen. Wählen Sie an Ihrer Scaler-Einheit die Einstellung Parodontologie (**max. 20%**). Höhere Ultraschall-Frequenzen könnten eine Fraktur der Spitze verursachen. Schrauben Sie den Scaler in das Handstück mit dem Drehmomentschlüssel. Bei der Benutzung der EP Scorpion Spitze darf kein zusätzlicher manueller Druck angewendet werden. Ersetzen Sie die EP Scorpion Spitze, wenn die Titanschicht auf dem Insert nicht mehr sichtbar ist. Um eine Hitzeentwicklung am Zahnfleisch zu vermeiden, betreiben Sie den Scaler während der Parodontose-Behandlung nur mit Spray. **Desinfektion - Reinigung - Sterilisation:** Die SCORPION Spitze ist nicht in der Anlieferung steril oder antiseptisch verpackt und muss daher vor jedem Gebrauch desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden. Benutzen Sie nur die hierzu ausgewiesenen Desinfektionslösungen, die für die Reinigung und Desinfektion von Instrumenten eine anerkannte geprüfte Wirksamkeit vorweisen (z.B. DGHM, FDA Genehmigungen oder CE- Kennzeichnung).

1) Nach invasiver und intraoraler Anwendung sofort den Aufsatz in einem Dekontaminationsbad nach Anleitung und Hinweis des Herstellers einlegen (Konzentration, Zeit, Temperatur). Ein Ultraschallbad kann hierbei ebenfalls verwendet werden. 2) Spülen Sie die Spitze unter fließendem Wasser gründlich bis die sichtbare Beseitigung von Konkrementen, Desinfektionsmittel, Blut und Ablagerung zu erkennen ist. 3) Waschen Sie von Hand die Spitze mit einer weichen Bürste und einer Reinigungslösung gemäß den Empfehlungen des Herstellers (Konzentration, Zeit, Temperatur). 4) Spülen Sie mit reichlich Wasser ab um sichtbare Schmutzspuren und Resten von Desinfektionsmittel zu entsorgen. 5) Trocknen Sie die Spitze mit einem weichen, fusselfreien Tuch oder mit gefilterter Druckluft ab. 6) Prüfen Sie visuell, ob Spuren und Korrosion vorhanden sind. 7) Stellen Sie die Spitze in einer Verpackung, die für die Sterilisation der medizinischen Vorrichtungen (gemäß ISO 11607 – EN 868 Normen) geeignet ist. 8) Sterilisieren Sie die Spitze im Autoklav (Dampfsterilisation - feuchter Hitze) im Temperaturbereich von 134° innerhalb 18 Minuten. **Bitte beachten Sie:** Auf Implantaten und restaurative Materialien nicht verwenden. Entsorgen Sie die Spitze nach den geltenden Bestimmungen in Bezug auf medizinische Abfälle mit einem möglichen Infektionsrisiko. Gebrauch und Anwendung des Produkts liegen voll in der Verantwortung des Zahnarztes. Wir sind nicht für unsachgemäßen Gebrauch des Produktes verantwortlich.

 **Uso:** La punta Scorpion EP está adecuada para la desincrustación dental en parodontia. La utilización está limitada solamente a los operadores expertos y cualificados (cirujanos-dentistas, higienistas). Su larga punta permite obtener una vibración adaptada al tratamiento subgingival. Regular su generador ultrasónico en el modo parodontia (**max. 20%**); con una intensidad demasiada elevada el inserto puede romperse. Tornillo de la punta en la pieza de mano con una llave de torsión. Dejar la punta obrar en el sarro sin ejercer ninguna presión. Reemplazar la punta cuando el indicador de desgaste de nitró de titanio dorado desaparece. Mantener una buena irrigación de las bolsas durante el tratamiento para evitar un calentamiento importante. **Desinfección - Limpieza - Esterilización:** La punta proveída no es esterilizada. Desinfectar, limpiar y esterilizar antes cada utilización. Sólo utilice soluciones con probada eficacia para la limpieza y desinfección de instrumentos (por ejemplo DGHM, FDA o marcado CE). 1) Inmediatamente después del procedimiento invasivo, sumerja el dispositivo en un baño de descontaminación de acuerdo con las instrucciones del fabricante (concentración, tiempo, temperatura). Un baño de ultrasonidos también puede ser utilizado. 2) Limpiar el aparato con agua corriente hasta que quede libre de residuos de escombros y desinfectantes visibles. 3) Lavar el dispositivo manualmente usando un cepillo suave y una solución de limpieza de acuerdo con las instrucciones del fabricante. (concentración, tiempo, temperatura). 4) Enjuague con agua corriente para eliminar la suciedad visible y la limpieza de residuos del producto. 5) Se seca el dispositivo con un tejido suave y sin pelusa o con aire comprimido filtrado. 6) comprobar visualmente si hay suciedad (y la corrosión). 7) Coloque el dispositivo en un embalaje adecuado para los dispositivos médicos de esterilización de acuerdo con la norma ISO 11607 - EN 868. 8) Esterilizar el dispositivo mediante autoclave (esterilización con vapor) a la temperatura de 134 ° C durante 18 minutos. **Importante:** No utilizar en implantes y materiales de restauración. Eliminar según la reglamentación en vigor de residuos medicinales con riesgo de infección. El uso y la aplicación del producto son objeto de la responsabilidad del usuario. Declinamos toda responsabilidad en caso de mal uso del producto.

 **Uso:** L'insert Scorpion EP è raccomandato per la rimozione del tartaro dentale in Parodontia. L'utilizzo è limitato esclusivamente a medici e/o personale esperto e qualificato (dentisti-chirurghi, igienisti). La punta allungata permette di ottenere una vibrazione adattata al trattamento sotto-gengivale. Regolare il vostro generatore di ultrasuoni sul modo Parodontia (**20% max.**); con un'intensità troppo alta, l'insert rischia di rompersi. Avvitare l'insert nel manipoilo utilizzando la chiave dinamometrica. Lasciare l'insert lavorare sul tartaro dentale senza esercitare di pressione. Sostituire l'insert quando l'indicatore di usura in nitruro di titanio di colore dorato è sparito. Mantenere una buona irrigazione delle borse durante il trattamento per evitare un riscaldamento troppo importante. **Disinfezione - Pulizia - Sterilizzazione:** L'inserto Scorpion è fornito non sterile e devono essere disinfettati, puliti e sterilizzati prima di ogni impiego. Utilizzare solo soluzioni con provata efficacia per la pulizia e la disinfezione degli strumenti (ad esempio DGHM, FDA o marcato CE). 1) Immediatamente dopo la procedura invasiva, immergere il dispositivo in un bagno di decontaminazione secondo le istruzioni del produttore (concentrazione, tempo, temperatura). Un bagno ad ultrasuoni può anche essere usato. 2) Pulire il dispositivo con acqua corrente fino a quando privi di residui e detriti disinfettanti visibili. 3) Lavare il dispositivo manualmente con una spazzola morbida e una soluzione di pulizia in base alle istruzioni del produttore (concentrazione, tempo, temperatura). 4) Sciacquare abbondantemente con acqua corrente per rimuovere lo sporco visibile e pulizia dei residui di prodotto. 5) Asciugare il dispositivo con un panno morbido privo di pelucchi o con aria compressa filtrata. 6) Controllare visivamente per lo sporco (e corrosione). 7) Posizionare il dispositivo in imballaggio adeguato per i dispositivi medici di sterilizzazione secondo la norma ISO 11607 - EN 868. 8) Sterilizzare il dispositivo utilizzando autoclave (sterilizzazione a vapore) alla temperatura di 134 ° C per 18 minuti. **Importante:** Non utilizzare su impianti e materiali da restauro. Da eliminare secondo il regolamento vigente sui rifiuti medicali a rischio di infezione. L'impiego e l'applicazione del prodotto sono sotto la responsabilità dell'utilizzatore. Decliniamo ogni responsabilità in caso di brutta utilizzazione.

 **Ενδείξεις:** Το Scorpion ζέστορο EP έχει σχεδιαστεί για την αποτρίφυση στην Περιοδοντολογία. Προορίζεται για χρήση αποκλειστικά από επαγγελματίες (χειρουργούς οδοντιατρούς, υγιεινολόγους). Το ειδικό μακρύ του άκρο παρέχει την βέλτιστη ταλάντωση κατά την βαθιά αποτρίφυση μέσα στους περιοδοντικούς θλάκες. Ρυθμίζει την συσκευή αποτρίφυσης στη ρύθμιση Περιοδοντολογία (μέγιστο 20%). Υψηλότερες ρυθμίσεις ενδεχομένως να προκαλέσουν θραύση στο άκρο. Βιδώστε το ζέστορο στη χειρολαβή χρησιμοποιώντας το δυναμόκλειδο. Χρησιμοποιήστε το Scorpion ζέστορο EP χωρίς να ασκείτε πίεση. Αντικαταστήστε το ζέστορο όταν φθαρεί το χρυσό χρώμα του ζέστρου. Χρησιμοποιήστε νερό κατά τη διάρκεια της αποτρίφυσης για να αποτρέψετε την υπερβολική θερμότητα. **Καθαρισμός-Απολύμανση-Αποστείρωση:** Το ζέστορο Scorpion δεν συσκευάζεται αποστειρωμένο και πρέπει να απολυμνώνεται, καθαρίζεται και αποστειρώνεται πριν από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε απολυμαντικά διαλύματα τα οποία δεν περιέχουν αλδεϋδες και των οποίων η αποτελεσματικότητα, όσον αφορά τον καθαρισμό και την απολύμανση των εργαλείων, είναι αποδεδειγμένη (π.χ. σήμανση DGHM, FDA ή CE). 1) Αμέσως μετά από τη χρήση, τοποθετήστε το ζέστορο σε απολυμαντικό σε ειδικό δοχείο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (συγκέντρωση, χρόνος, θερμοκρασία). Τα ζέστρα μπορούν να τοποθετηθούν σε λουτρό υπερήχων. 2) Καθαρίστε το ζέστορο κάτω από βρύση έως ότου ξεπλυθεί από το απολυμαντικό διάλυμα και από τα υπολείμματα. 3) Πλύνετε το ζέστορο χειρωνακτικά χρησιμοποιώντας μαλακή βούρτσα και καθαριστικό διάλυμα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (συγκέντρωση, χρόνος, θερμοκρασία). 4) Ξεπλύνετε σχολαστικά με τρεχούμενο νερό. 5) Στεγνώστε το ζέστορο με ένα μαλακό χαρτομάντιλο ή με φίλτροσπινόμενο συμπιεσμένο αέρα. 6) Βεβαιωθείτε ότι είναι καθαρό. 7) Τοποθετήστε το ζέστορο στην ανάλογη συσκευασία αποστείρωσης για ιατρικές συσκευές σύμφωνα με την οδηγία ISO 11607 - EN 868. 8) Αποστειρώστε σε αυτόμαστο (αποστείρωση με ατμό) σε θερμοκρασία 134°C για 18 λεπτά. **Σημειώσεις:** Δεν χρησιμοποιείται σε εμφυτεύματα και προσθετικές εργασίες. Απορρίψτε το ζέστορο σύμφωνα με τους κανονισμούς διαχείρισης ιατρικών αποβλήτων με μολυσματικό κίνδυνο. Η χρήση και η εφαρμογή του προϊόντος είναι ευθύνη του οδοντίατρου. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη στην περίπτωση κακής χρήσης του προϊόντος.